

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Способы объективации ценностных установок в повести Сэнди Кролика
«Veronika. The Siberian's Tale»

Инякина Елена Николаевна

Студент

*Кемеровский государственный университет, Романо-германской филологии,
Кемерово, Россия*

E-mail: Pineappel@yandex.ru

Ценности — важнейшие компоненты человеческой культуры наряду с нормами и идеалами. Совокупность ценностных ориентаций внутреннего мира индивида составляет один из главных компонентов Личности. Американский психолог А. Маслоу писал: «Наличие системы ценностей настолько важно для самореализации личности, что ее подавление или отсутствие ведет к ее распаду и, как следствие, — тяжелейшим психическим расстройствам». [2]

Данный фрагмент исследования посвящен анализу способов объективации ценностных установок в повести Сэнди Кролика «Veronika. The Siberian's tale». Повесть интересна тем, что американский писатель показывает столкновение двух систем ценностей — Западной и Восточной, на примере главного героя — молодого русского предпринимателя.

Ценности традиционно являются предметом аксиологии. В конце прошлого столетия лингвисты выдвинули тезис о том, что ценности имеют свойство объективироваться в языке. Интерес лингвистов к изучению ценностей в языке послужил становлению нового направления в лингвокультурологии — лингвистической аксиологии. Лингвистическая аксиология ориентирована на исследование способов предъявления миру данного типа переживания, рефлексии в их контекстуальной представленности и эффективности в межличностном или социальном планах в культуре, времени и пространстве. [3]

Любое общество характеризуется присущей ему системой ценностей. Она является основным регулятором человеческой деятельности, от нее зависят мысль, творчество и верования индивидов. [1]. Процессы глобализации сопряжены с усилением процессов самоидентификации стран и народов. Цивилизационные миры - Запад, Восток, Россия составляют одновременно особые «ценностные миры».

Культуры Запада и Востока во многом различны и даже противоположны. Если западная культура выбрала путь создания техники и технологий, как средства общения с окружающим миром и природой, то для восточной культуры характерно стремление к гармонии с природой, развитие естественным образом. Спор о восточной или западной природе духовности в России длится уже не один век, так как своеобразие страны не позволяет отнести ее к какому-то одному типу цивилизации. Россия постоянно пытается войти в европейское сообщество, однако этим попыткам часто препятствуют «восточные гены» империи, а иногда — последствия собственной исторической судьбы. [4]

В анализируемом тексте главный герой повести Сергей в силу жизненных обстоятельств попадает под влияние Западной системы ценностей. Финансовый успех отодвигает любовь к природе, к родным на второй план, в то время, как власть и деньги оказывают сильное влияние на его ценностные установки. На протяжении всей повести

Сергей переживает внутреннюю борьбу, но в итоге достигает гармонии с природой и с самим собой, оставив погоню за успехом и властью позади.

Следующие примеры ярко демонстрируют процесс изменения ценностных ориентиров Сергея.

«Sergei was struggling to understand why he had hired this guy. He said to himself, this man has no understanding of service quality, other than what is written in a policy statement or in a procedure manual. He is either a typical bureaucrat or a moron.» [5]

Данный пример иллюстрирует недовольство главного героя уровнем профессиональной подготовки его сотрудников. Высокий уровень подготовки кадров, а также предприимчивость, трудолюбие и ориентация на успех характерны для западной системы ценностей. Пример иллюстрирует **оценочную квалификацию поведения** с импликацией неодобрения, что позволяет сделать вывод о негативном отношении к лени и непрофессионализму.

Оценка высказывания проявляется также в формулировании некоего кредо говорящим.

Интересно отметить метафоризацию, как способ объективации ценностных установок героя. В данном примере метафора построена на отождествлении города со смертью природы. Употребление в перечислениях лексики с отрицательной коннотацией создаёт негативный ассоциативный фон ряду лексических единиц, символизирующих технократическую цивилизацию.

*«The city is **the demise, the death, the eradication of nature**. Its existence requires the thoughtless devastation of much of forests, the taiga, and the steppe. . . **It is a disease** driven by time clocks, schedules, and plans, by progress and profits, by laws, contracts, and property rights.» [5]*

В следующем примере реализуется оценочная функция риторического вопроса, с помощью которой достигается эмоционально - психологическое воздействие на собеседника. Также следует отметить использование олицетворения, которое выражается в уподоблении города живому организму. Причину заболевания города автор видит в научно-техническом прогрессе, а осложнением заболевания считает «хищническую экономику».

*«But is it normal to destroy forests, rivers, and mountains, the animals that inhabit them and the native communities that depend upon them?...**It is the disease of our modern cities** and everything they entail – our **rapacious** economics.» [5]*

Одним из способов объективации ценностей является использование контекстуальной дефиниции. Следующий пример репрезентирует систему личностных ценностей главного героя, где любовь занимает центральное место. Следует отметить употребление такой стилистической фигуры, как антитеза, с помощью которой реализуется оценочная функция данного высказывания.

«Love is giving and supporting, not taking and controlling. It is relaxed and effortless, not frantic and obsessive. It is vulnerable and open, not resistant and closed. It is inviting, not forbidding.» [5]

Проанализировав текст повести С. Кролика «Veronika. The Siberian's tale», мы пришли к заключению, что основными способами объективации ценностных установок героя является использование контекстуальной дефиниции, формулирование некоего кредо, употребление оценочной квалификации поведения. Наряду с этим, автор за-

действует такие языковые средства как метафора, олицетворение и антитеза, которые придают высказываниям эмоциональности, категоричности и экспрессивности.

Литература

1. Ивин А. А. Современная аксиология: некоторые актуальные проблемы. – М.: 2010.
2. Маслоу А. Х. Самоактуализация. Психология личности.- М.: 1982.
3. Серебrenникова Е. Ф. Лингвистика и аксиология: этносемиотика ценностных смыслов: коллективная монография. – М.: ТЕЗАУРУС, 2011.
4. Степанянц М. Т. Россия в диалоге культур Восток – Запад. Российская академия наук, институт философии – М.: 1998.
5. Sandy Krolik Veronika. The Siberian' Tale. - New York & Altai Krai: Islands Press: 2011.

Слова благодарности

Выражаю благодарность научному руководителю - Прохоровой Ларисе Петровне за оказание помощи в подготовке материала, а также оргкомитету Ломоносов за предоставленную возможность попробовать свои силы в конференции.